

[<ver resumen para repertorios bibliográficos>](#)

1. Introducción

En 1788 el continuador de la *Bibliotheca Hispana Vetus* de Nicolás Antonio [1] afirmó simplemente que E. Flórez había tomado su texto de unos manuscritos existentes en Barcelona. La misma aserción repitió G. Pfeilschifter en 1896 [2] sin aducir tampoco ninguna prueba. En 1901 A. Gruber [3] escribe: «Con razón Pfeilschifter en su crítica mencionada al principio echaba de menos en las manos de Peyrot dos ediciones aparecidas en la patria de Paciano: la edición de Flórez en *España Sagrada* t. 29, 290-438 (Madrid, 1775) en que los cinco escritos del obispo, dispuestos en el mismo orden seguido por nosotros, están tomados de mss. de Barcelona».

Recientemente C. Granado [4] comenta que hasta el presente nadie ha encontrado estos manuscritos barceloneses. En el apartado *Ediciones de las obras de san Paciano* [5] Flórez menciona casi todas las ediciones anteriores a la suya. No dice, sin embargo, cuál tomó por modelo. De hecho, excepto en *De Baptismo*, sigue a Aguirre aprovechando algunas lecturas del *Reginensis* que Aguirre anotó en el margen. No había yo dado la menor importancia a la afirmación de la *Bibliotheca Hispana Vetus* pese a las reiteraciones de otros investigadores; pero como la última edición [6] podría dar lugar a creer que E. Flórez dispuso realmente de tales manuscritos barceloneses, estudio en estas líneas el texto del *De Baptismo* de Paciano en *España Sagrada*. En el momento en que salió a la luz esta obra no se tenía noticia alguna de la existencia de unos manuscritos de Paciano en Barcelona, ni siquiera en España, ni creo que jamás pueda hallarse alguno en nuestro país, dado que la tradición manuscrita es única y el modelo del *Reginensis*, el ms. más antiguo y arquetipo de los demás conocidos [7], llegó al *Scriptorium* de Lión procedente de la Marca Hispánica en la primera mitad del siglo IX, llevado por algún español de los muchos que entonces habitaban en Lión. Ya R. Kauer [8] en 1902 había calificado de ilusoria la existencia de unos manuscritos barceloneses de Paciano. He escogido los pasajes que ofrecen un mayor interés después de haber estudiado el texto completo.

2. Discrepancias de E. Flórez con la tradición manuscrita conocida

E. Flórez presenta en *De Baptismo* las siguientes lecturas diversas de la tradición manuscrita conocida:

I 1 uobis *RGP* nobis *Til Gal Bigne Gnd Flo* [9].

I 4 seruitus *RGP* res *Til Gal Bigne Gnd Flo*.

III 2 defensionem *RGP* vt primum defensionem *Til Gal Bigne Gnd Flo*.

III 2 peccati et *RGP* peccati *Til Gal Bigne Gnd Flo*.

III 3 temptantia *RGP* tentantis *Til Gal Bigne Gnd Flo.*

III 4 aduocatus *RGP* advocatum *Til Gal Bigne Gnd Flo.*

III 4 impio *RGP s.u.* ab impio *Til Gal Bigne Gnd Flo.*

VI 4 inperantur *R s. u. t* inpetrantur *R^fGP* impetramus *Til Gal Bigne Gnd Flo.*

VI 4 apostolus *R iohannes* apostolus *R^fGP* *Til Gal Bigne Gnd Flo.*

Son, pues, muy pocas las discrepancias con la tradición manuscrita conocida.

De las concordancias con la tradición manuscrita conocida se concluye que el texto de *De Baptismo* de Flórez sigue esta misma tradición. De las concordancias con las ediciones anteriores a la de Flórez, derivadas todas ellas directa o indirectamente de la *Editio princeps*, se concluye que Flórez tomó de alguna de éstas el texto de *De Baptismo*.

3. Discrepancias más relevantes con la *Bibliotheca Sanctorum Patrum* de M. de la Bigne y con la *Bibliotheca Veterum Patrum* de A. Gallandi

Se observan en *Bigne* y *Gnd* tres omisiones y una errata que no se leen en Flórez ni en ninguna de las ediciones anteriores:

a) *Omisiones:*

II 3 in lege districto. *RLVGP* in lege, districto. *Til Gal Bigne¹ Flo* Lege, districto. *Bigne²* Lege districto *Bigne Gnd.*

III 4 ut dum probare *RGP* *Til Flo* ut, dum probare *Gal* dum probare *Bigne Gnd.*

VI 1 hanc a peccato liberauit *RGP* *Til Gal Flo om. Bigne Gnd.*

b) *Errata:*

VII 2 Est illud homini proprium,

Est] Est *RGP* *Til Gal Flo* Et *Bigne Gnd.*

Estas discrepancias respecto de *Bigne* y *Gnd*, que a su vez son concordancias con *Til* y *Gal*, excluyen *Bigne* y *Gnd* de las fuentes de Flórez para *De Baptismo*. Si la referencia primera no excluye *Bigne¹*, sí la excluyen las otras tres. Por tanto, quedan como fuentes posibles la *Editio princeps*, de 1538, publicada en París en la imprenta de Charlotte Guillard [10] y la segunda, de 1564, en Roma en la de Paulo Manucio hijo de Aldo.

4. Omisiones de la edición aldina comunes con la edición de Flórez

La edición aldina tiene la omisión *inquit*, la errata *quod* por *quos* y la forma *Mosen* por *Moysen* en común sólo con Flórez:

III 1 uirgo inquit in utero *RGP Til Bigne Gnd* uirgo in utero *Gal Flo*.

I 3 posteris quos *RGP Til Bigne Gnd* posteris quod *Gal Flo*.

III 3 moysen (*bis*) *RGP Moysen Til Bigne Gnd Mosen Gal Flo*.

De estas discrepancias con la *Editio princeps* y coincidencias con la edición aldina la más significativa es, naturalmente, la omisión de *inquit*, que unida a las otras dos determina la exclusión de la *Editio princeps* como fuente de Flórez. Además, en *De Baptismo de España Sagrada* la puntuación concuerda muy notablemente con la edición de Paulo Manucio frente a las otras ediciones anteriores. Por otra parte, la *Editio princeps* no había llegado a España cuando E. Flórez publicó su *España Sagrada* en 1775. Tampoco tengo conocimiento de que exista en ninguna biblioteca española. La Biblioteca de El Escorial posee un ejemplar de la edición aldina. Tuvo un ejemplar el Canónigo Bartolomé Llorente, adquirido quizás en su viaje a Roma en 1583.

5. a) Texto I [12]

Quae utique damnatio. legem illi aeternae mortis imposuit. et omnibus ab eo posteris quos lex una retinebat. Haec mors. in genus omne dominata est. ab adam usque ad moysen. Per moysen uero. unus tantum populus electus est. semen scilicet abraham. si mandata iustitiae servare potuisset. Interea nos omnes sub peccato tenebamur. ut fructus essemus mortis. Siliquarum escis et porcorum custodiae destinati. id est operibus immundis. per malos angelos. Quibus dominantibus. nec facere licuit nec scire iustitiam. Parere enim talibus dominis. seruitus ipsa cogebat. Ab his potestatibus et ab hac morte. qualiter liberati simus attendite (I, 3-4).

b) Relación de la edición de E. Flórez con las anteriores

1 damnatio.] [13] damnatio. *RGP damnatio, Til Bigne³⁵⁶⁷ Gnd damnatio Gal Bigne Flo*.

imposuit.] imposuit. *RGP imposuit, Til Gal Bigne¹ Flo*

imimposuit; *Bigne²³⁵⁶⁷ Gnd imposuit: Bigne⁴⁸*.

2 posteris] posteris *RGP Bigne Gnd posteris, Til Gal Flo*.

quos] quos *RGP Til Bigne Gnd quod Gal Flo*.

3 tantum s. v. G.

4 moysen. Per] moysen. Per *RGP Moysen. Per Til Bigne Gnd Moysen, Per Bigne⁴ Moysen; per Bigne⁸ Mosen. per Gal Mosen, per Flo*.

Per moysen uero.] Per moysen uero. *RGP Per Moysen uero Til Bigne¹ per Mosen uero Gal Flo per Moysen uero, Bigne Gnd*.

6 potuisset.] potuisset. *RGP Til Gal Bigne Gnd potuisset: Flo*.

interea.] Interea *RGP Til Bigne Gnd* interea *Gal Flo*.

7 mortis. Siliquarum] mortis. Siliquarum *R* mortis siliquarum *GP* mortis, sili -quarum *Til Bigne¹ Gal Flo* mortis: siliquarum *Bigne Gnd*.

escis] escis *R Til Bigne Gnd* escis. *GP* escis, *Gal Flo*.

8 destinati. id est] destinati. id est *RGP* destinati, id est, *Til Gal Bigne Gnd Flo* destinati, i. e. *Bigne⁴* destinati id est *Bigne⁸*.

immundis.] immundis. *R* immundis *GP Til Gal Bigne¹* immundis, *Bigne Gnd Flo*.

9 angelos.] angelos. *RGP* angelos, *Til Gal Bigne Gnd Flo*. Angelos, *Bigne⁸*.

dominantibus.] dominantibus. *R* dominantibus *GP Gal Bigne¹ Flo* dominantibus, *Til*.

10 dominis. seruitus] dominis. seruitus *RGP* dominis res *Til Gal Bigne¹* dominis, res *Bigne Gnd*.

11 Ab his potestatibus] Ab his potestatibus *RGP Til Bigne Gnd* ab his potestatibus, *Gal Flo*.

12 simus] simus *R* sumus *GP* simus, *Til Gal Bigne Gnd Flo*.

c) Sinopsis de las concordancias y discrepancias de la edición de E. Flórez con las ediciones 'princeps' y aldina

a) Til con Gal con Flo

imposuit.] imposuit. *RGP* imposuit, *Til Gal Flo* imposuit *Bigne¹* imposuit; *Bigne²³⁵⁶⁷* *Gnd* imposuit: *Bigne⁴⁸*.

posteris] posteris *RGP Bigne Gnd* posteris, *Til Gal Flo*.

mortis. Siliquarum] mortis. Siliquarum *R* mortis siliquarum *GP* mortis, siliquarum *Til Gal Flo*.

destinati. id est] destinati. id est *RGP* destinati, id est *Til Gal Flo*.

immundis.] immundis. *R* immundis *GP Til Gal Flo*.

angelos.] angelos. *RGP* angelos, *Til Gal Flo*.

simus] simus *R* sumus *GP* simus, *Til Gal Flo*.

Las tres ediciones concuerdan entre sí 7 veces.

b) Til con Gal frente a Flo

6 potuisset.] potuisset. *RGP Til Gal* potuisset: *Flo*.

Flórez discrepa de la *Editio princeps* y al mismo tiempo de la edición aldina 1 sola vez.

g) Til con Flo frente a Gal

Flórez no concuerda ninguna vez con la *Editio princeps* frente a la edición aldina.

d) *Gal* con *Flo*

1 damnatio.] damnatio. *RGP* damnatio, *Til* damnatio *Gal Flo*.

2 quos] quos *RGP Til Bigne Gnd* quod *Gal Flo*.

4 moysen.] moysen *RGP Til Mosen. Gal Mosen, Flo*.

4 Per moysen uero.] Per moysen uero. *RGP* Per Moysen uero *Til* per Mosen uero *Gal Flo*.

4 Interea.] Interea *RGP Til interea Gal Flo*.

4 escis] escis *R Til* escis. *GP* escis, *Gal Flo*.

9 dominantibus.]

dominantibus. *R* dominantibus *GP Gal Flo* dominantibus, *Til Bigne Gnd*.

11 Ab his potestatibus] Ab his potestatibus *RGP Til* ab his potestatibus, *Gal Flo*.

Flórez concuerda con la edición aldina frente a la *Editio princeps* 5 veces en la puntuación y 3 en el texto. Con *Bigne* o la de *Gallandi* frente a las demás ninguna. En la línea 4 la puntuación de Flórez *Mosen, per* se explica por *Mosen. per* de la edición aldina.

d) *Resumen*

De 16 ejemplos concuerdan:

a) *Til* con *Gal* con *Flo* 7 ejemplos.

b) *Til* con *Gal* frente a *Flo* 1 ejemplo.

g) *Til* con *Flo* frente a *Gal* 0 ejemplos.

d) *Gal* con *Flo* frente a *Til* 8 veces.

e) *Conclusión*

1. Cuando Flórez concuerda con la *Editio princeps* concuerda también con la edición aldina.

2. Flórez no concuerda nunca con la *Editio princeps* frente a la edición aldina.

3. Flórez concuerda con la edición aldina frente a la *Editio princeps* en 8 ejemplos.

4. Según este pasaje el texto de Flórez deriva del texto de la edición aldina.

6. a) Texto II

Haec addictio. In genus omne defluxit. omnes enim peccauerunt. ipsa iam urgente natura. sicut apostolus dicit. Quia per unum hominem in mundum peccatum introiuit. et per delictum mors. et sic in omnes homines deuenit. in quo omnes peccauerunt. Dominatum ergo peccatum. cuius uinculis quasi captiui trahebamur ad mortem. mortem scilicet sempiternam. Hoc uero peccatum. ante legis tempora nec intellegebatur. sicut apostolus dicit. Donec enim lex poneretur. peccatum in mundo non habebatur. Hoc est. non uidebatur. Ad legis aduentum reuixit. Apertum est enim ut uideretur. Uerum frustra. quia id prope nemo seruabat. Dicebat enim lex. non moechaberis. non occides. non concupisces. tamen concupiscencia. cum uitii omnibus permanebat. Ita peccatum istud. ante legem occulto gladio interfecit hominem. in lege districto. Quae igitur spes homini? Sine lege ideo periit. quia peccatum uidere non potuit. Et in lege ideo. quia in idipsum quod uidebat. incurrit. Quis eum ab interitu potuit liberare? Audite apostolum. Miserrimus ergo homo. Quis me liberauit a corpore mortis huius? Gratia inquit. per dominum nostrum iesum christum. Quid est gratia? peccati remissio. id est donum. Gratia enim. donum est. Ergo christus adueniens hominemque suscipiens. ipsum illum hominem de potestate peccati. purum et innocentem deo primus exhibuit. Dicit esaias. Ecce uirgo inquit in utero accipiet et pariet filium. et uocabitis nomen eius emmanuel. Butyrum et mel manducabit. Priusquam sciat aut proferre malum. aut eligere bonum. Et de ipso interum. qui peccatum non fecit. nec dolus inuentus est in ore eius. Sub hoc innocentiae patrocínio. defensionem hominis aggressus est Christus. in ipsa carne peccati. Continuo ille peccati et inoboedientiae parens. qui primos homines aliquando deceperat. festinare incepit. aestuare. trepidare. Vincendus enim erat soluta lege peccati. qua sola hominem optinuerat uel poterat optinere. Armatur ergo in aciem spiritalem aduersus immaculatum. Ac primum. eo artificio quo in paradiso adam uicerat. specie dignitatis aggreditur. Et uelut sollicitus de potestate caelesti. si filius dei es inquit. dic ut lapides isti fiant panes. Ut dum erubescit aut non uult dissimulare se filium dei. temptantia iussa compleret. Ecce adhuc non tacet. suggerens ut si se misisset ex alto. acciperetur manibus angelorum. Quibus mandasset pater. ut humeris eum ferrent. ne forte offenderet ad lapidem pedem suum. Ut dum probare uult dominus. se esse. de quo pater istud mandasset. facere quod temptator urgebat. Elisas nouissime coluber. quasi iam cederet. ipsa illa quae primo homini eripuerat. mundi regna promittit. Ut dum uicisse se credit hominis aduocatus. recepto quod defendebat imperio. inclinaret ad dictam impio dignitatem. ac sic aliquando peccaret (II- 1-III 4).

b) Relación de concordancias y discrepancias de la edición de E. Flórez con las ediciones princeps y aldina

1 addictio.] addictio. R (s. v. CG) GP addictio Til Gal Flo. RGP. In] In R in GP Til Gal Flo.

defluxit. omnes] defluxit. Omnes RGP Til defluxit. omnes Gal defluxit, omnes Flo.

peccauerunt.] peccauerunt. RGP peccauerunt, Til Gal Flo.

2 dicit.] dicit. RGP dicit: Til Gal Flo.

in mundum] in mundum om. add. mg. Til mg. Bigne (Texto bíblico) in mundum Gal Flo.

4 Dominatum] Dominatum R s. v. est R^f Dominatum est R^fLVGPB edd. omn.

peccatum.] peccatum. RLVGP peccatum: Til Gal peccatum Flo.

5 captiui] captiui RLVGP Til Gal Flo.

trahebamur] trahebamur RLV b edd. omn. tenebamur GP.

mortem.] mortem. RLVGP mortem, Til Gal Flo.

sempiternam. Hoc] sempiternam. Hoc RLVGP Til sempiternam. hoc Gal sempiternam: hoc Flo.

- 6 peccatum.] peccatum. *RLGP* peccatum v *Til Gal Flo*.
- legis] legis *RGP Til Gal Bigne¹ Flo*.
- temporal] tempora *RLV Til Gal Flo* tempora. *GP*.
- Hoc est.] Hoc est. r hoc est *GP* hoc est, *Til Gal Flo*.
- 8 uidebatur.] uidebatur *RGP* videbatur, *Til Gal* videbatur: *Flo*.
- reuixit. Apertum] reuixit. Apertum *RGP Til Gal* reuixit, apertum *Flo*.
- 9 quia id *RGP Til Gal Flo*.lex.]
- lex. *RGP* lex: *Til Gal Flo*.
- 10 concupisces. tamen] concupisces. tamen R concupisces. Tamen *GP* concupisces, tamen *Til* concupisces: tamen *Gal Flo*.
- 11 legem] legem *RGP* legem, *Til Gal Flo*.
- 12 hominem. in lege districto.] hominem. in lege distric to. R hominem in lege districto. *GP* hominem: in lege, districto. *Til* hominem, in lege districto. *Gal Flo*.
- 13 potuit.] potuit. *RGP Til* potuit: *Gal Flo*.
- ideo.] lege ideo. *RGP* lege: ideo *Til* lege ideo, *Gal Flo*.
- idipsum] idipsum *RGP Til* id ipsum, *Gal Flo*.
- 14 uidebat.] uidebat R uidebat, *Til Gal* uidebat *GP Flo*.
- incurrit.] incurrit. *RGP* incurrit. *Til Gal* incurrit, *Flo*.
- 15 ergo] ergo R ego *GP Gal Flo* ergo *mg* ego *Til*.
- homo. Quis] homo. Quis *RGP* homo: Quis *Til* homo: quis *Gal Flo*.
- 16 Gratia inquit.] Gratia inquit. R Gratia inquit *GP* Gratia (inquit) *Til* gratia, inquit, *Gal Flo*.
- Quid] Quid *RGP Gal Flo* quid *Til*.
- 17 remissio.] remissio. *RGP* remissio, *Til Gal Flo*. id est] id est *RGP* id est, *Til Gal Flo*.
- est.] est. *RGP Gal Flo* est: *Til*.
- 18 adueniens] adueniens R *Bigne* adueniens. *GP* adueniens, *Til Gal Flo*.
- 19 peccati.] peccati. *RGP Til* peccati *Gal Flo*.
- 20 uirgo inquit] uirgo inquit (*sublin.* inquit R) R uirgo (inquit) *Til* uirgo *GP Gal Flo*.
- accipiet] accipiet R accipiet. *GP Til* accipiet, *Gal Flo*.
- 21 emmanuel.] emmanuel. *RGP* Emmanuël, *Til* Emmanuel: *Gal Flo*.
- 22 malum.] malum. *RGP* malum, *Til Gal Flo* malum *Bigne*.
- 23 patrocinio.] patrocinio. *RGP* patrocinio *Til Gal Flo*.

24 Christus.] christus. *RGP Christus, Til Gal Flo.*

peccati.] peccati. *RGP peccati; Gal peccati: Til Flo.*

25 et inoboedientiae parens.] et inoboedientiae parens. *RGP inoboedientiae parens Til Gal Flo.*

deceperat.] deceperat. *RGP deceperat, Til Gal Flo.*

26 trepidare. Uincendus.] trepidare. Uincendus. *RGP Til trepidare. uincendus Gal trepidare, vincendus Flo.*

27 lege peccati.] lege peccati. *RGP lege peccati: Til Gal Flo.*

28 spiritalem.] spiritalem. *RGP spiritualem Til Flo spiritalem Gal.*

immaculatum. Ac] immaculatum. Ac *RG immaculatum. ac P immaculatum: ac Til Gal Flo.*

primum.] primum. *R primum GP Til Gal Flo.*

artificio] artificio *r* artificio. *GP artificio, Til Gal Flo.*

29 quo] quo *RGP Til Gal Flo.*

paradiso] paradiso *RGP Til Gal Flo.*

uicerat.] uicerat. *RGP vicerat Til uicerat, Gal Flo.*

aggreditur. Et] aggreditur. Et *RP aggreditur. et g aggreditur, et Til Flo aggreditur; et Gal.*

30 panes. Ut] panes. Ut *RG panes. ut P panes: vt Til panes: vt, Gal Flo.*

31 dei.] dei. *RGP dei, Til Dei, Gal Flo.*

temptantia] temptantia *RGP tentantis Til Gal Flo.*

32 tacet. suggerens] tacet. suggerens *RGP Til tacet suggerens, Gal Flo.*

33 angelorum. Quibus] angelorum. Quibus *RGP angelorum: Quibus Til angelorum: quibus Gal angelorum, quibus Flo*

34 Ut] Ut *R ut GP vt Til Flo ut, Gal ut om. Bigne Gnd*

35 esse.] esse. *R esse GP esse, Til Gal Flo.*

facere] facere *R Gnd faceret R'GP facere, Til Gal Flo.*

36 urguebat. Elisus] urguebat. Elisus *R urgebat. Elisus GP Flo urgebat: elisus Til. urgebat. elisus Gal. illa]*

illa *RGP illa, Til Gal Flo.*

37 eripuerat.] eripuerat. *RGP eripuerat, Til Gal Flo.*

promittit.] promittit. *RGP promittit, Til Gal Flo.*

Ut] Ut *r ut GP Til Flo ut, Gal.*

38 aduocatus.] aduocatus. *RGP aduocatum, Til Gal Flo.*

recepto quod defendebat imperio.] recepto quod defendebat imperio. *RGP recepto (quod defendebat) imperio, Til recepto, quod defendebat, imperio, Gal Flo.*

c) Sinopsis de las concordancias y discrepancias de Flórez con la tradición manuscrita y las ediciones princeps y aldina

Til con Gal con Flo

1 addictio.] addictio. *RGP addictio Til Gal Flo.*

In] In R in *GP Til Gal Flo.*

peccauerunt.] peccauerunt. *RGP peccauerunt, Til Gal Flo.*

2 dicit.] dicit. *RGP dicit: Til Gal Flo.*

5 captiui] captiui *RLVGP Til Gal Flo.*

mortem.] mortem. *RLVGP mortem, Til Gal Flo.*

6 peccatum.] peccatum. *RLGP peccatum v Til Gal Flo.*

tempora] tempora *RLV Til Gal Flo tempora. GP.*

7 Hoc est.] Hoc est. R hoc est *GP hoc est, Til Gal Flo.*

9 quia id *RGP Til Gal Flo.*

lex.] lex. *RGP lex: Til Gal Flo.*

11 legem] legem *RGP legem, Til Gal Flo.*

12 remissio.] remissio. *RGP remissio, Til Gal Flo.*

id est] id est *RGP id est, Til Gal Flo.*

18 adueniens] adueniens *R Bigne adueniens. GP adueniens, Til Gal Flo.*

22 malum.] malum. *RGP malum, Til Gal Flo malum Bigne.*

patrocinio.] patrocinio. *RGP patrocinio Til Gal Flo.*

24 Christus.] christus *RGP christus, Til Gal Flo.*

25 et inoboedientiae parens.] et inoboedientiae parens. *RGP inoboedientiae parens Til Gal Flo.*

26 deceperat.] deceperat. *RGP deceperat, Til Gal Flo.*

27 lege peccati.] lege peccati. *RGP lege peccati: Til Gal Flo.*

28 immaculatum. Ac] immaculatum. Ac *RG immaculatum. ac P inmaculatum: ac Til Gal Flo.*

primum.] primum. R primum *GP Til Gal Flo.*

artificio] artificio R artificio. *GP artificio, Til Gal Flo.*

29 quo] quo *RGP Til Gal Flo.*

paradiso] paradiso *RGP Til Gal Flo.*

31 temptantia] temptantia *RGP tentantis Til Gal Flo.*

35 esse.] esse. R esse *GP esse, Til Gal Flo.*

facere] facere R *Gnd faceret R⁶GP facere, Til Gal Flo.*

37 illa] illa *RGP illa, Til Gal Flo.*

38 eripuerat.] eripuerat. *RGP eripuerat, Til Gal Flo.*

promittit.] promittit. *RGP promittit, Til Gal Flo.*

38 aduocatus.] aduocatus. *RGP aduocatum, Til Gal Flo.*

En este pasaje Flórez presenta 33 concordancias con las ediciones *princeps* y aldina.

Til con Gal frente a Flo

4 peccatum.] peccatum. *RLVGP peccatum: Til Gal peccatum Flo.*

8 uidebatur.] uidebatur *RGP videbatur, Til Gal videbatur: Flo.* reuixit. Apertum]
reuixit. Apertum *RGP Til Gal reuixit, apertum Flo.*

14 uidebat.] uidebat R uidebat, *Til Gal uidebat GP Flo.*

incurrit.] incurrit. *RGP incurrit. Til Gal incurrit, Flo.*

La *Editio princeps* concuerda con la aldina frente a Flórez en 5 ejemplos.

Til con Flo frente a Gal

24 1peccati.] peccati. *RGP peccati; Gal peccati: Til Flo.*

27 aggredditur. Et] aggredditur. Et RP aggredditur. et G aggredditur, *Til Flo aggredditur; Gal.*

34 ut] ut R ut *GP Til Flo ut, Gal.*

28 spiritalem.] spiritalem. *RGP spiritualement Til Flo spiritalem Gal.*

Flórez concuerda con la *Editio princeps* frente a la edición aldina 3 veces en la puntuación y 1 en la morfología, que suman 4 ejemplos.

Gal con Flo frente a Til

10 concupisces. tamen] concupisces. tamen R concupisces. Tamen *GP concupisces,*
tamen *Til concupisces: tamen Gal Flo.*

12 hominem. in lege districto.] hominem. in lege districto. R hominem in lege districto. *GP hominem: in*
lege, districto. *Til hominem, in lege districto. Gal Flo.*

13 potuit.] potuit. *RGP Til potuit: Gal Flo.*

ideo.] lege ideo. *RGP* lege: ideo *Til* lege ideo, *Gal Flo*.

idipsum] idipsum *RGP Til* id ipsum, *Gal Flo*.

15 homo. Quis] homo. Quis *RGP* homo: Quis *Til* homo: quis *Gal Flo*.

16 Quid] Quid *RGP Gal Flo* quid *Til*.

17 est.] est. *RGP Gal Flo* est: *Til*.

19 peccati.] peccati. *RGP Til* peccati *Gal Flo*.

20 uirgo inquit] uirgo inquit (*sublin. inquit R*) *R* uirgo (*inquit*) *Til* uirgo *GP Gal Flo*.

accipiet] accipiet *R Til* accipiet. *GP* accipiet, *Gal Flo*.

21 emmanuel.] emmanuel. *RGP Emmanuël, Til Emmanuel: Gal Flo*.

29 uicerat.] uicerat. *RGP vicerat Til* uicerat, *Gal Flo*.

30 panes. Ut] panes. Ut *RG* panes. ut *P* panes: vt *Til* panes: vt, *Gal Flo*.

31 dei.] dei. *RGP* dei, *Til Dei, Gal Flo*.

32 tacet. suggerens] tacet. suggerens *RGP Til* tacet suggerens, *Gal Flo*.

En la línea 20 la omisión de *inquit* es común sólo a *Gal* y *Flo*. Esta omisión demuestra que *Flo* depende de *Gal*.

En los dos ejemplos siguientes la coma que se lee en Flórez sustituye el punto seguido de minúscula en la edición aldina por una coma:

1 defluxit. Omnes] defluxit. Omnes *RGP Til* defluxit. omnes *Gal* defluxit, omnes *Flo*.

26 trepidare. Uincendus.] trepidare. Uincendus. *RGP Til* trepidare. uincendus *Gal* trepidare, vincendus *Flo*.

En la línea 33 Flórez sustituye los dos puntos de la edición aldina por una coma, modificación muy lógica si se observa que sigue el relativo *quibus*.

33 angelorum. Quibus] angelorum. Quibus *RGP* angelorum: Quibus *Til* angelorum: quibus *Gal* angelorum, quibus *Flo*.

Estos tres ejemplos se añaden a la confirmación de que Flórez tomó de la edición aldina el texto de la suya, sumando 19 las concordancias con ésta frente a la *Editio princeps*. Éstas con las 33 en que concuerda con ambas a la vez suman 52 concordancias con la edición aldina de las 70 estudiadas.

Til Gal Flo discrepan entre sí

5 sempiternam. Hoc] sempiternam. Hoc *RLVGP Til* sempiternam. hoc *Gal* sempiternam: hoc *Flo*.

17 donum. Gratia] donum. Gratia *RGP Til* donum. gratia *Gal* donum: gratia *Flo*.

34 Ut] Ut *R* ut *GP* vt *Til* ut, *Gal* ut *Flo om. Bigne Gnd*.

36 urgebat. Elisus] urgebat. Elisus *R* urgebat. Elisus *GP Flo* urgebat: elisus *Til*. urgebat. elisus *Gal*.

La *Editio princeps*, la aldina y la de Flórez discrepan entre sí en la puntuación 4 veces.

Resumen

De los 70 ejemplos concuerda:

- a) *Til* con *Gal* con *Flo* en 33 ejemplos.
- b) *Til* con *Gal* frente a *Flo* en 5 ejemplos.
- g) *Til* con *Flo* frente a *Gal* en 3 ejemplos.
- d) *Gal* con *Flo* frente a *Til* en 19 ejemplos.

Conclusión

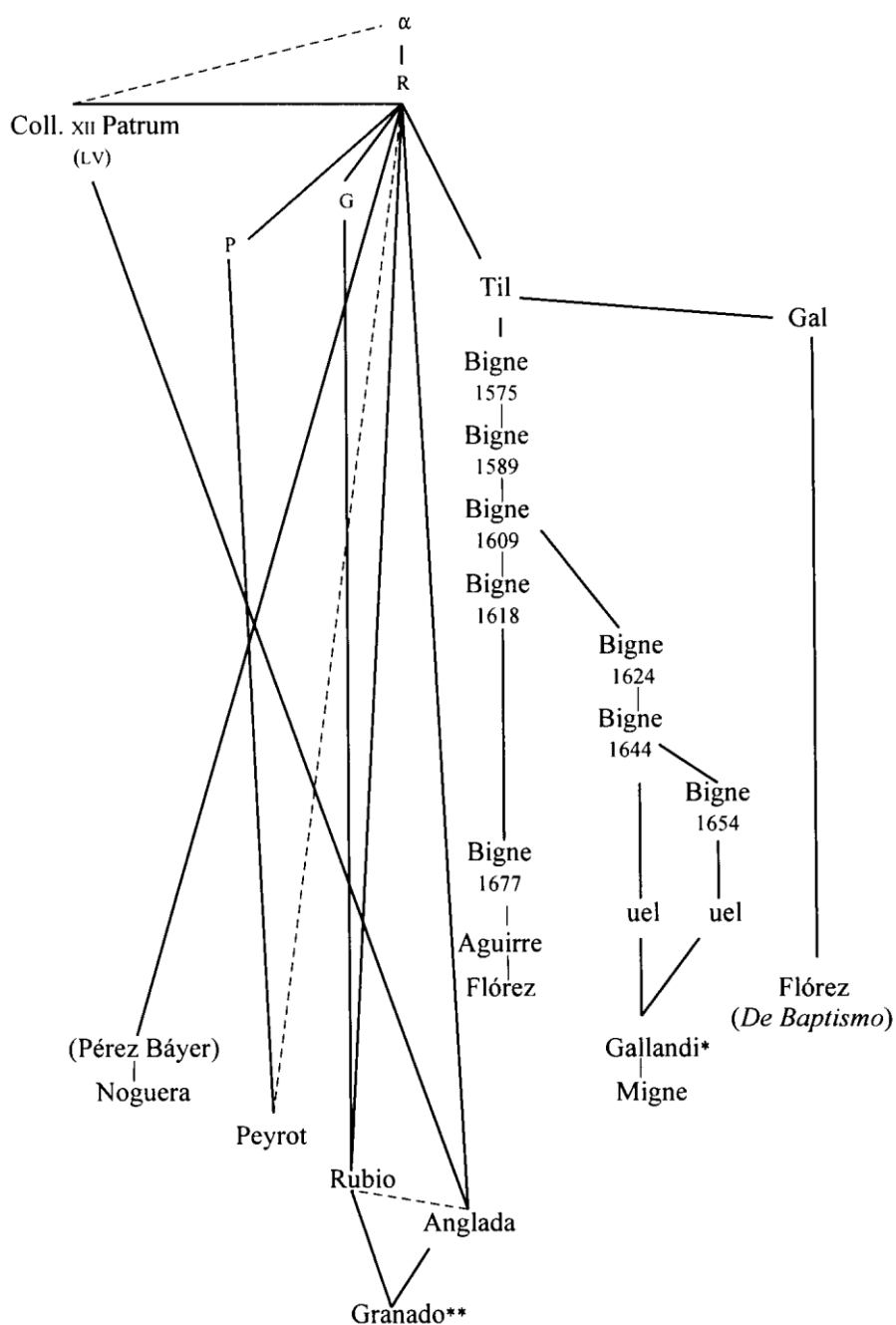
Sumando los resultados de ambos textos, de 76 ejemplos concuerdan:

- a) *Til* con *Gal* con *Flo* $7 + 33 = 40$ ejemplos;
- b) *Til* con *Gal* frente a *Flo* $1 + 5 = 6$ ejemplos;
- g) *Til* con *Flo* frente a *Gal* $0 + 3 = 3$ ejemplos;
- d) *Gal* con *Flo* frente a *Til* $8 + 19 = 27$ ejemplos;
- e) Sumando los 40 ejemplos de 1. más los 26 de 4. *Til* concuerda con *Gal* en 66 ejemplos de los 75 estudiados.

En *De Baptismo*, pues, las concordancias de Flórez con la edición aldina en el texto y su gran número en la puntuación frente a las demás ediciones anteriores son de una proporción tal que se impone la conclusión de que Flórez tomó de la edición aldina su texto de *De Baptismo* de Paciano.

La situación de la edición del *De Baptismo* de E. Flórez en *el stemma* siguiente es propiamente la conclusión de estas líneas. Es éste el mismo de 1986 [14] con la corrección de la errata que hacía derivar la *Editio princeps* de a siendo así que deriva de R, conforme he señalado en otras ocasiones. Se añade el ms. B que contiene sólo el *De Baptismo* y es copia de la *Editio princeps* [15]. Se ha colocado *Coll. XII Pat.* debajo de LV, que al parecer se prestaba a cierta confusión para el lector que no leyera entero el artículo correspondiente, pues la *Collectio ex Dictis XII Patrum* son los mss. LV. En el *stemma* de C. Granado [16] figura *Sententiae* en vez de *Coll. XII Pat.* interponiendo una * entre R y LV, cuando ambos mss. derivan directamente de R con la precisión de que expresé mediante las dos líneas puntuadas que indican la relación de LV con el modelo de R por cuanto a veces sus copistas no transcriben las correcciones de *Floro* sino las lecturas primitivas de R, particularidad que implica un trabajo de comprobación y enmienda en la labor de *Floro*.

Stemma de los mss. y ediciones principales de Paciano de Barcelona



* El texto de Bigne 1944 y 1954 es exactamente el mismo, por lo que me es imposible determinar de cuál de las dos ediciones lo tomó Gallandi.

** La posición de la edición del prof. Dr. C. Granado interpreta las omisiones importantes, ciertos errores en las notas del aparato crítico referentes a R, las ausencias en el aparato crítico de variantes de otros mss. y ediciones coincidentes con la lectura adoptada distinta de la de R, el *stemma* concordante con la omisión por errata en mi edición del *De Paenitentibus* de 1982 y las convergencias con las investigaciones de Rubio y Anglada, reproducidas de manera desigual.

NOTAS

[1] «Vulgaverat pridem [antes de la edición de V. Noguera en 1780] eadem Paciani opera e Chartulariis barcinonensibus Cl. Florezius», *Bibliotheca Hispana Vetus*, I, 1788 (edición revisada por F. Pérez Bayer), pág. 196. [La nota entera puede leerse en A. Anglada, *Las obras de Paciano publicadas por V. Noguera y edición crítica del Liber de Paenitentibus*. Discurso leído en la solemne apertura del curso 1982–1983, Universidad de Valencia, 1982, pág. 23, nº 79].

[2] «P. B. Gams, Die Kirchengeschichte von Spanien, II Bd.1.Abt. (Regensburg, 1864) S. 323f. führt ausser den bei Schoenemann und Fessler (vgl. Peyrot pág. XI) aufgezählten Drucken noch zwei weitere spanische Ausgaben aus dem vorigen Jahrhundert an, von denen namentlich der an erster Stelle zu nennenden event. ein grösserer Wert zukommen könnte: H. Flórez im Anhang zu t. 29 —der Espanna Sagrada— S. Iglesia de Barcelona: Barcinonensium praesulum opera quae extant nunc primum in unum collecta, pág. 390 bis 438, wo die oben erwähnten 5 Stücke aus Handschriften in Barcelona selbst mitgeteilt sind» (G. Pfeilschifter wklph XIII, col. 1113, 1896). La otra edición española mencionada es la de V. Noguera y Ramón.

[3] «Mit Recht vermisst Pfeilschifter in seiner eingangs erwähnten Censur in Peyrots Händen zwei Ausgaben, die in Pacians Vaterland entstanden sind: die Ausgabe des Flórez in *España Sagrada*, t. 29 (Madrid, 1775, pág. 390–438), wo die fünf Schriften des Bischofs in der von uns eingehaltenen Reihenfolge aus Barceloner Handschriften mitgeteilt sind, und ‘D. Paciani episcopi Barcelonensis opera quae exstant’ ed. V. Noguera» (Valencia, 1780).

[4] «En fait aucun spécialiste de Pacien n’a réussi jusqu’ici à mettre la main sur ces manuscrits barcelonais», *vid. Pacien de Barcelone. Écrits. Introduction, Texte, Commentaire et Index par Carmelo Granado*, traduction par Ch. Épitalon et M. Lestienne. Ouvrage publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1995, Sources Chrétiennes nº 410, pág. 108.

[5] «Por esto han merecido sus escritos varias ediciones. La primera por Juan de Tillet en París, año de 1538. Otra muy bella en Roma por Paulo Manucio 1564, juntamente con las obras de Salviano y otros, en folio. Las bibliotecas *Patrum et Veterum*. Aguirre, tomo II de Concilios en Roma, 1694, con notas y cotejo del código conservado en la Vaticana, que fue de la reina de Suecia, y tenía entonces cerca de 800 años de antigüedad. Reimprimió esta obra de Concilios D. José Catalani en Roma en 1753, con las mismas notas del cardenal Aguirre y otras suyas; pero ambas omitieron el tratado *de Baptismo*. El de *Paroenesis ad poenitentiam* se imprimió en Cygnea, 1654, con Claudio Mamerto y otros, y al año siguiente le reimprimió Gaspar Barthio en la misma ciudad con el *Pastor* de Hermas. Yo reproduzco en el apéndice todos estos tratados, por ser tan apreciables, a fin que sea mas comun el gusto de leerlos» (E. Flórez, *España Sagrada*, t. XXIX, Madrid, 1859, págs. 91–92). Falta la *Bibliotheca Patrum Concionatoria* de Fr. Combefis del año 1740, que contiene parte de las obras de Paciano. Cf. A. Anglada, «Paciano en la Bibliotheca Patrum Concionatoria de Francisco Combefis», en *Latinitas Biblica et Christiana. Studia philologica varia in honorem Olegario García de la Fuente*, Universidad Europea de Madrid, 1994, págs. 227–236.

[6] Edición citada en la nota 4.

[7] A. Anglada, «La tradición manuscrita de Paciano de Barcelona», *Emerita*, XXXV, 1967, págs. 137–161.

[8] R. Krauer, «An dieser Stelle möge aber auch der Wahn zerstört werden, dass die Ausgabe in der *España Sagrada* auf Barceloner Handschriften beruhe», *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*, liii, 1902, pág. 212.

[9] Interpretación de las siglas del aparato crítico: *R* = *Reginensis Lat. 331* med. saec. IX; *R*^f = *Reginensis Lat. 331* a Floro Lugdunensi paulo post a. 840 emendatus; *L* = *Lugdunensis 5804* saec. XII ex *R* excerptus; *V* = *Vitry-le-François 2* saec. XII ex *R* eadem excerpta ac *L* continens, deperditus, at photographice sorte servatus; *G* = *Gratianopolitanus 282* saec. XII ex *R* transcriptus; *P* = *Parisinus 2182* saec. XII–

XIII ex G exscriptus; *Bigne* = *Sacra Bibliotheca Sanctorum Patrum*, Marguerino de La Bigne, 1575–1677 primum curante, quarum octo editionum consensus sine numero, addito autem numero editio indicatur ex ordine; *Gal* = editio apud Aldum Manutium Petro Galesinio curante a. 1564; *Gnd* = editio Gallandii in *Bibliotheca Veterum Patrum* a. 1770; *Til* = editio princeps Ioh. Tillio curante, a. 1538; *Flo* = E. Flórez, *España Sagrada* t. XXIX, a. 1775 in Appendice IV, págs. 433–438 iuxta editionem, a. 1859, quam contuleram. En el primer texto se indican también las concordancias o discrepancias con las demás ediciones anteriores para facilitar la comprobación de que E. Flórez no conoció las ediciones de la *Bibliotheca Sanctorum Patrum* de M. de La Bigne ni la de *Bibliotheca Veterum Patrum* de A. Gallandi de 1770.

[10] Sobre esta edición vid. A. Anglada, «La ‘Editio princeps’ de las Obras de Paciano de Barcelona», *Miscel.lània Sanchis Guarner*, Universitat de València, 1984, págs. 18–22.

[11] P. Galindo Romeo, «La Biblioteca del Canónigo Llorente (1587–1592)», *Revista Zurita*, I, 1963, pág. 50. El ejemplar de la Biblioteca del Escorial quizá es el mismo de Llorente.

[12] El texto y la puntuación reproducen el del *Reginensis* 331. Sobre la puntuación del texto de Paciano en este ms. vid. A. Anglada, «La puntuación del ms. *Reginensis* 331 en el texto de Paciano de Barcelona», en *Vetera Christianorum*, 12, 1975, págs. 269–316.

[13] A. Anglada, «El texto de Paciano en la ‘Bibliotheca Patrum’ de Marguein de La Bigne», en *Homenaje a Pedro Sáinz Rodríguez*, I, Madrid, 1986, pág. 323.

[14] Cf. nota 12.

[15] A. Anglada, «La tradición manuscrita de Paciano de Barcelona», *Emerita*, XXXV, 1987, pág. 159.

[16] Pág. 104.

RESUMEN PARA REPERTORIOS BIBLIOGRÁFICOS

TÍTULO: LA FUENTE DE LA EDICIÓN DEL *DE BAPTISMO* DE PACIANO EN ESPAÑA SAGRADA DE E. FLÓREZ.

AUTOR: Ángel Anglada.

LUGAR: Universidad de Valencia.

TÍTULO DE LA REVISTA: *Analecta Malacitana*, XX, 2, 1997.

RESUMEN: E. Flórez editó el *De Baptismo* de Paciano en *España Sagrada* tomando el texto no de unos manuscritos existentes en Barcelona en aquellos tiempos, sino de la edición aldina del año 1564, como lo demuestran alguna omisión en el texto y las concordancias muy frecuentes en la puntuación de ambas ediciones.

ABSTRACT: E. Flórez published Pacian's the *De Baptismo* in *España Sagrada* did not take the text from any some manuscripts extant in Barcelona in those times, but from the aldine edition from the year 1564, as demonstrate some omissions and the many concordances in the punctuation of both editions.

NOTAS: from which edition had taken E. Flórez his edition of Pacian's *De Baptismo*.

DESCRIPTORES: christian latin texts.

KEY-WORDS: christian latin literature.

IDENTIFICADORES: Pacian from Barcelona.

TOPÓNIMOS: Barcelona.

PERÍODO HISTÓRICO: fourth century.